

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
Tajništvo / Sekretarijat



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
Секретаријат

Број: 17-14-1-2197-2/15
Сарајево, 07. септембар 2015. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 08-09-2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Dioj lista
01, 02	05-2	1173	15

S

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразума о гранту глобалног фонда за животну средину (GEF) за припрему регионалног пројекта управљања сливом ријеке Дрине између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у функцији Агенције за имплементацију глобалног фонда за животну средину, којег је потписао министар финансија и трезора Босне и Херцеговине 12.05. 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-23669/15
Datum: 01.09.2015.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju globalnog fonda za životnu sredinu, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju globalnog fonda za životnu sredinu, potpisan 12.05.2015.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 19. sjednici, održanoj 20.08.2015. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o grantu globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju globalnog fonda za životnu sredinu.

S poštovanjem,



MINISTAR

Igor Crnadak

ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број: _____ од _____ године), Предсједништво Босне и Херцеговине на ____ . сједници одржаној _____ године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ГРАНТУ ГЛОБАЛНОГ ФОНДА ЗА ЖИВОТНУ СРЕДИНУ (GEF) ЗА ПРИПРЕМУ РЕГИОНАЛНОГ ПРОЈЕКТА УПРАВЉАЊА СЛИВОМ РИЈЕКЕ ДРИНЕ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ У ФУНКЦИЈИ АГЕНЦИЈЕ ЗА ИМПЛЕМЕНТАЦИЈУ ГЛОБАЛНОГ ФОНДА ЗА ЖИВОТНУ СРЕДИНУ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о гранту глобалног фонда за животну средину (GEF) за припрему регионалног пројекта управљања сливом ријеке Дрине између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у функцији Агенције за имплементацију глобалног фонда за животну средину, потписан 12. маја 2015. године у Сарајеву на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

Свјетска банка
МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ
МЕЂУНАРОДНО УДРУЖЕЊЕ ЗА РАЗВОЈ

1818 H Street N.W. (202) 477-1234
Washington, D.C. 20433 Кабал адреса:
U.S.A. INTBAFRAD

Њ. Е. господин Вјекослав Беванда, министар
Министарство финансија и трезора БиХ
Трг БиХ 1
Сарајево, Босна и Херцеговина

6. 5. 2015. године

Предмет: **Грант фонда за Глобалну животну средину (ГЕФ) за припрему Регионалног пројекта управљања сливом Дрине Грант Бр. ТФ019385**

Ваша екселенцијо,

У одговору на захтјев за финансијску помоћ који је упућен у име Босне и Херцеговине („Прималац“), драго ми је да Вас могу обавијестити да Међународна банка за обнову и развој („Свјетска банка“), у својству Спроведбене агенције Гранта фонда за глобалну животну средину („ГЕФ“), предлаже пружање гранта Примаоцу у износу који не прелази двије стотине хиљада америчких долара (*US \$ 200,000*) („Грант“), у складу са одредбама и условима који су наведени или се спомињу у овом писму споразума („Споразум“), који заједно са додатим Прилогом служи као помоћ у финансирању активности описаних у Прилогу („Активности“).

Овај грант се финансира из ГЕФ фонда из којег Свјетска банка прима повремене доприносе од донатора. У складу са Поглављем 3.02 Стандардних услова (као што је дефинисано у Прилогу овог споразума), обавезе плаћања Свјетске банке у вези са овим споразумом су ограничене на износ средстава која су јој на располагање ставио ГЕФ у складу са горе наведеним фондом и право Примаоца да повуче средства Гранта зависи од доступности тих средстава.

Прималац приказује, потврђивањем Споразума у наставку, да је овлашћен за склапање овог споразума и за обављање Активности у складу са одредбама и условима наведеним или споменути у овом споразуму. Додјеливање Гранта не представља нити подразумејева обавезу од стране Свјетске банке, било као Спроведбене агенције ГЕФ -а или у властитом својству, да помаже у финансирању било којег пројекта који може резултовати из Активности које се финансирају из Гранта.

Молимо Вас да потврдите сагласност Примаоца на претходно наведено тако да овлашћени званичник Примаоца потпише и датира приложену копију овог споразума, те га врати Светској банци. По пријему ове супотписане копије од стране Свјетске банке, овај споразум ступа на снагу на дан супотписа; међутим, под условом да се понуда из овог споразума сматра повученом ако Свјетска банка не добије супотписани примјерак овог споразума у року од деведесет (90) дана након датума потписивања овог споразума од стране Свјетске банке, осим ако Свјетска банка не одреди каснији датум за ту сврху.

С поштовањем,
МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА
ОБНОВУ И РАЗВОЈ
У својству Спроведбене агенције Фонда за глобалну животну средину

Од стране /својеручни потпис/
Tatiana Proskuryakova
Државна водитељица

СПОПРАЗУМНО:
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Од стране: /својеручни потпис/
Овлашћени представник

Има: ВЈЕКОСЛАВ БЕВАНДА

Титула: МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА

Датум: 12. 5. 2015. године

Прилози:

- (1) Стандардни услови за Грантове сачињене од стране Свјетске банке из различитих фондова, од 15. фебруара 2012. године;
- (2) Писмо исплате са истим датумом као и овај споразум, заједно са Смјерницама Свјетске банке за исплате пројеката од 1. маја 2006. године.

Члан I
Стандардни услови; Дефиниције

- 1.01. **Стандардни услови.** Стандардни услови за Грантове које Свјетска банка даје из различитих фондова од 15. фебруара 2012. године („Стандардни услови“) саставни су дио овог споразума.
- 1.02. **Дефиниције.** Осим ако контекст не налаже другачије, изрази који су у овом споразуму писани великим почетним словом имају значења која су им утврђена у Стандардним условима или у овом споразуму; под условом да за потребе овог споразума термин „Пројекат“, кад год се користи у Стандардним условима, означава Активности из Поглавља 2.01. овог прилога.

Члан II
Спровођење Гранта

- 2.01. **Опис и циљеви Гранта.** Циљ овог гранта је припрема Пројекта финансираног из ГЕФ-а, који има за циљ да подржи изградњу капацитета, истраживања и улагања за јачање капацитета влада Босне и Херцеговине, Србије и Црне Горе за планирање и спровођење интегрисаног, кооперативног међународног управљања сливом ријеке Дрине и рјешавање прилагођавања климатским промјенама у сливу ријеке Дрине. Активности („Активности“) за које се Грант додјељује састоје се од сљедећих дијелова:

Дио А: Пружање консултантских услуга за управљање припремним дијелом Пројекта.

Дио Б: Пружање консултантских услуга за спровођење истраживања и консултација за припрему Пројекта, укључујући, између осталог, заштиту и фидуцијарне студије, анализе економске изводљивости, ревизије, трошковник Пројекта и развој нацрта пројектних задатака за задатке које ће се спровести у оквиру наредног Пројекта.

Дио Ц: Обезбјеђивање робе која може бити потребна у припреми.

- 2.02. **Уопштено о извршењу Гранта.** Прималац изражава своју преданост циљевима Пројекта. У ту сврху, Прималац ће спровести Пројекат путем Министарства спољне трговине и економских односа („Спроведбени ентитет“) у складу са: (а) одредбама члана II Стандардних услова; (б) „Смјерницама о спречавању и сузбијању новчаних превара и корупције у пројектима финансираним од стране ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова“ од 15. октобра 2006. године, ревидираним у јануару 2011. године („Антикорупционе смјернице“); и (ц) овим чланом II.

- 2.03. **Институционални и остали аранжмани.** Прималац ће координисати активности Пројекта са три земље Заједничке радне групе Дрина, укључујући представнике Србије и Црне Горе,

како би се идентификовали ризици и мјере ублажавања за Пројекат и како би се обезбиједило да конструкција Пројекта укључује захтјеве других двају земаља.

2.04. **Извјештај о завршетку.** Прималац ће припремити Извјештај о завршетку у складу са одредбама Поглавља 2.06 Стандардних услова. Извјештај о завршетку мора се доставити Светској банци најкасније шест мјесеци након датума затварања.

2.05. **Управљање финансијама.**

(а) Прималац гарантује да се систем финансијског управљања одржава у складу са одредбама Поглавља 2.07 Стандардних услова.

(б) Прималац обезбјеђује да се привремени неревидирани финансијски извјештаји за Пројекат припремају и достављају Свјетској банци најкасније 45 дана након завршетка сваког календарског полугодишта, покривајући семестар, у облику и садржају који је задовољавајући за Свјетску банку.

(ц) Прималац обавља ревизију својих финансијских извјештаја за Пројекат у складу са одредбама Поглавља 2.07 (б) Стандардних услова на захтјев Свјетске банке. Таква ревизија финансијских извјештаја обухвата читав период током којег су подизана средства са рачуна Гранта. Ревидирани финансијски извјештаји за тај период морају се доставити Свјетској банци најкасније шест мјесеци након краја тог периода.

2.06. **Набавка.**

(а) Уопштено. Све услуге потребне за Активности које ће се финансирати из средстава Гранта морају се набављати у складу са захтјевима утврђеним или наведеним у:

(I) Поглављу I „Смјерница: Набавка роба, радова и неконсултантских услуга на основу ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова од стране зајмопримаца Свјетске банке“ из јануара 2011. године, ажурираних у јулу 2014. године („Смјернице за набавку“), у случају роба и неконсултантских услуга; и

(II) Поглављу I и IV „Смјерница: Избор и запошљавање савјетника на основу ИБРД зајмова и ИДА кредита и грантова од стране зајмопримаца Свјетске банке“ из јануара 2011. године, ажурираних у јулу 2014. године („Смјернице за консултанте“), у случају консултантских услуга.

(б) Дефиниције. Појмови који се користе у сљедећим поглављима овог одјељка за описивање појединих метода набавке или метода провјера од стране Свјетске банке појединих уговора, односе се на одговарајућу методу описану у Одјељцима II и III Смјерница за набавку, или Одјељцима II, III, IV и V Смјерница за консултанте, у зависности од случаја.

(ц) Посебне методе набавке роба и неконсултантских услуга. Осим ако се Свјетска банка не договори другачије, роба се набавља према уговорима додијелим на основу куповине.

(д) Поједине методе набавке консултантских услуга.

(I) Осим ако је другачије одређено у доле наведеној тачки (II), консултантске услуге се набављају према уговорима додијељеним на основу одабира на бази квалитета и цијене.

(II) Сљедеће методе могу се користити за набавку консултантских услуга за оне задатке који су описани у Плану набавке: (А) Избор на основу квалитета; (Б) Избор на основу фиксног буџета; (Ц) Избор на основу најниже цијене; (Д) Избор на основу квалификација консултаната; (Е) Избор једног извора; и (Ф) Избор индивидуалних консултаната.

(е) Преглед одлука о набавци од стране Свјетске банке. План набавке ће навести оне уговоре који подлијежу претходној ревизији Свјетске банке. Сви остали уговори подлијежу накнадном прегледу од стране Свјетске банке.

Члан III Повлачење средстава Гранта

3.01. **Прихватљиви издаци.** Прималац може повлачити средства Гранта у складу са одредбама: (а) члана III Стандардних услова; (б) овог става; и (ц) таквих додатних упутстава које Свјетска банка може навести у обавјештењу Примаоцу (укључујући и „Смјернице Свјетске банке за исплате за пројекте“ из маја 2006. године, ревидиране с времена на вријеме од стране Свјетске банке и које су примјењиве на овај споразум на основу таквих упутстава), за финансирање прихватљивих издатака утврђених у сљедећој табели. Табела приказује категорије прихватљивих издатака који се могу финансирати из средстава Гранта („Категорија“), додјелјивања износа Гранта за сваку Категорију, те проценат издатака који се финансирају за Прихватљиве издатке у свакој категорији:

Категорија	Износ додијељеног Гранта (изражен у америчким доларима)	Процент трошкова који ће се финансирати (укључујући порезе)
(1) Консултантске услуге и роба у оквиру Пројекта, укључујући Ревизију	200.000	100 %
УКУПАН ИЗНОС	200.000	

3.02. **Услови повлачења.** Без обзира на одредбе Поглавља 3.01 овог споразума, не повлаче се средства за плаћања учињена прије датума супотписивања овог споразума од стране Примаоца.

3.03. **Период повлачења средстава.** Датум затварања који је наведен у Поглављу 3.06 (ц) Стандардних услова је 31. децембар 2015. године.

Члан IV Представник Примаоца; Адресе

4.01. *Представник Примаоца.* Представник Примаоца који је наведен у Поглављу 7.02 Стандардних услова је Министар финансија и трезора.

4.02. *Адреса примаоца.* Адреса примаоца која је наведена у Поглављу 7.01 Стандардних услова је:

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
Сарајево, Босна и Херцеговина
Факсимил:
(387-33) 202-930

4.03. *Адреса Свјетске банке.* Адреса Свјетске банке која је наведена у Поглављу 7.01. Стандардних услова је:

*International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington D.C. 20433
United States of America*

Кабловска:
*INTBAFRAD
Washington, D.C.*

Телекс:
*248423 (MCI) или
64145 (MCI)*

Факсимил:
1-202-477-6391

*Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу,
који је састављен на енглеском језику.*

Датум: 21.05.2015.

Стални судски тумач за енглески и њемачки - Марина Чотић

Члан 3.

Ова одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____ године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ

Др Драган Човић



32

Ph

Broj: 05-07-1-2149-3/15
Sarajevo, 20.08.2015. godine

REPUBLIC OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
COUNCIL OF MINISTERS
05-07-1-2149-3/15
08 05-2 26049

MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA
-n/r tajnika Ministarstva-

SARAJEVO

PREDMET: Obavijest o zaključku Vijeća ministara BiH

01
02
03
07

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 19. sjednici održanoj 20.08.2015. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu Globalnog fonda za životnu sredinu (GEF) za pripremu Regionalnog projekta upravljanja slivom rijeke Drine između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji Agencije za implementaciju Globalnog fonda za životnu sredinu.

Zaključeno je da Ministarstvo vanjskih poslova dostavi Prijedlog odluke Predsjedništvu Bosne i Hercegovine, radi donošenja, s tim da se u Prijedlogu odluke izvrši korekcija potpisnika iste.

O zaključku vas informiramo radi njegove provedbe.

S poštovanjem,

GENERALNI TAJNIK
Zvonimir Kutleša